

INFORMACIONES DE LA MUNICIPALIDAD DE FUJINOMIYA



ABRIL 2018

La Municipalidad publica mensualmente una edición especial de noticias en español, las cuales son extraídas del Informativo en japonés (*Fujinomiya Koho*).

Éste puede ser adquirido en la Municipalidad, Biblioteca (*Tosho-kan*), Centros Comunitarios (*Kominkan*), Cooperativa “Coop Misonodaira”, Supermercados: “Aeon”, “Piago”, “Max Valu”, Smart Shop o en el Correo.



Donación de sangre a la Cruz Roja

FECHA ABRIL	HORA	LUGAR
03	09:30 ~ 11:15	Municipalidad de Fujinomiya Estacionamiento Norte
1 ero, 14, 30	10:00 ~ 12:00 / 13:15 ~ 16:00	"AEON" Mall Fujinomiya



Mayores Informes: División de Planificación del Bienestar (*Fukushi Kikaku Ka*) ☎ 22-1457



Consulta telefónica sobre el niño en caso de Emergencia

En caso de emergencia puede consultar por teléfono con la Central del Hospital, ubicada en la ciudad de Shizuoka sobre el cuidado del niño enfermo. Puede efectuar la llamada desde el teléfono de casa o desde un celular.

Horario:	Lunes a Viernes	18:00 ~ 08:00 del día siguiente.
	Sábados	13:00 ~ 08:00 del día siguiente.
	Domingos y Feriados	08:00 ~ 08:00 del día siguiente.
Modo:	Apriete el botón de #, luego marque 8 0 0 0	
También puede llamar al Teléfono:	054 - 247- 9910	



Centro Médico de Emergencias

Ubicación: Miyahara 12-1 (detrás del edificio del Cuerpo de Bomberos)

☎ 24-9999 / Fax: 24-9995

Especialidad	Atención	Horario
Medicina General Pediatria y Cirugía	Días de Semana	19:00 ~ 08:00 horas del siguiente día
	Sábados	14:00 ~ 08:00 horas del siguiente día
	Domingos, Feriados, Finales e Inicios de Año	08:00 ~ 08:00 horas del siguiente día
Dentista	Feriados, Finales e Inicios de Año	09:00 ~ 17:00 horas (la recepción es hasta las 16:30 horas)

※ Llevar la libreta del Seguro de Salud (Hokensho)



Examen y Consulta Médica para Niños

Objetivo	Examen Médico para niños			Consulta
Edad	1 año y 6 meses	2 años	3 años	6 meses
Día	Abril 12 Abril 24 Mayo 08	Abril 06 Abril 20	Abril 10 Abril 26	Abril 13 Abril 25
Hora	13:10 ~ 13:50			09:00 ~ 10:00
Lugar	Centro Municipal de Salud (Hoken Center)			



Mayor Información: Centro Municipal de Salud (Hoken Center). ☎ 22-2727



Lista de Oculistas de atención en caso de Emergencia

Fecha	Hospital	Lugar	Teléfono
Domingo 01 de Abril	Fujinomiya Goto Ganka	Fujinomiya-shi, Nishi-cho	0544 - 21 - 3100
Domingo 08 de Abril	Kato Inn Yoshiwara Bun In	Fuji-shi,, Chuo-cho	0545 - 57 - 3000
Domingo 15 de Abril	Nakagawa Ganka	Fujinomiya-shi,, Ooiwa	0544 - 29 - 6000
Domingo 22 de Abril	Nagano Iin	Fuji-shi,, Yuzuki	0545 - 60 - 7100
Domingo 29 de Abril	Tenjin Ganka Iin	Fujinomiya-shi,, Wakanomiya-cho	0544 - 23 - 7050
Lunes 30 de Abril	Seirei Fuji Byoin	Fuji-shi,, Minami-cho	0545 - 52 - 0780
Jueves 03 de Mayo	Nakajima anka	Fujinomiya-shi, Iriyamase	0545 - 72 - 0011
Viernes 04 de Mayo	Komori Ganka Clinic	Fuji-shi,, Dembo	0545 - 21 - 0333
Sabado 05 de Mayo	Unno Ganka Iin	Fuji-shi,, Matsuoka	0545 - 30 - 6260
Domingo 06 de Mayo	Saito Ganka Iin	Fujinomiya-shi,Nishi Koizumi Cho	0545 - 36 - 1800

※ Horario de atención es de 09:00 ~ 17:00 horas.

**A tí que siempre te esfuerzas, deseo verte saludable!
Fomentemos la utilización de los exámenes subvencionados**



Examen Médico de Salud



Examen Médico General Completo (Ningen Dokku)	
Dirigido a	1. Están inscritos en el Seguro Nacional de Salud (<i>Kokumin Kenko Hoken</i>) 2. Seguro de Salud para Ancianos (<i>Koki Koreisha Iryou Hoken</i>) - Están al día con el pago del Seguro
	- Ciudadanos nacidos desde el 1 de Abril de 1978 (S.53) - Ciudadanos nacidos antes del 31 de Marzo de 1979 (S.54)
Periodo	Todo el Año
Costo	La ciudad cubrirá una parte del costo en las instituciones médicas designadas Si Ud. paga por completo el examen médico general completo, la ciudad cubrirá aproximadamente la cantidad del costo de un examen médico específico
Solicitud	Después de hacer una reservación en la institución médica donde realizará el examen acercarse a la ventanilla de la División del Seguro Nacional de Salud (<i>Hoken Nenkin-ka</i>) -En la División del Seguro Nacional de Salud (<i>Hoken Nenkin-ka</i>) -Hasta el 31 de Marzo de 2019
Deberá presentar	-Tarjeta del seguro nacional de salud (<i>hokensho</i>) - Sello personal (<i>Inkan</i>). Luego de realizar el examen: -Tarjeta del seguro nacional de salud (<i>hokensho</i>) - Sello personal (<i>Inkan</i>) - Resultado del examen - Recibo - Documento que indique donde se le puede hacer el depósito
Otros	Se necesitará el listado de pruebas que fueron efectuados

Examen Médico General del Cerebro (Nou Dokku)	
Dirigido a	1. Están inscritos en el Seguro Nacional de Salud (<i>Kokumin Kenko Hoken</i>) 2. Seguro de Salud para Ancianos (<i>Koki Koreisha Iryou Hoken</i>) - Están al día con el pago del Seguro
Periodo	Todo el Año
Costo	La ciudad cubrirá una parte del costo en las instituciones médicas designadas
Solicitud	Después de hacer una reservación en la institución médica donde realizará el examen acercarse a la ventanilla de la División del Seguro Nacional de Salud (<i>Hoken Nenkin-ka</i>) portando su tarjeta del seguro nacional de salud (<i>hokensho</i>) , cupón del examen médico específico (<i>Tokutei Kenshin Jushin-ken</i>) (mayores de 40 años) y sello personal (<i>Inkan</i>).

※ **No se subvencionará más de un examen médico entre:** Examen médico completo (*Ningen Dokku*), Examen Médico General de Cerebro (*Nou Dokku*), Examen médico específico (*Tokutei Kenshin*) y Examen médico interjurisdiccional (*Koiki Rengo*)

※ **Observaciones:** Las personas que no están inscritas en el Seguro Nacional de Salud (*Kokumin Kenko Hoken*) ni en el Salud para Ancianos (*Koki Koreisha Iryou Seido*), deberán consultar en la compañía del seguro de salud en la que está inscrito.



Mayor Información: División de Seguro y Jubilación (*Hoken Nenkin-ka*)

Seguro Nacional de Salud (*Kokumin Kenko Hoken*)

☎ 22-1138

Seguro de Salud para Ancianos (*Koki Koreisha Iryou Hoken*)

☎ 22-1482



!Examinémonos! Ahora que estamos sanos



Examen Médico Grupal de Salud del Año Fiscal 2018

Se podrá realizar en conjunto examen de cáncer y examen médico específico.

Periodo	Abril ~ Noviembre
Local	- <i>Hoken Center</i> , Municipalidad de Fujinomiya, Sucursales (<i>Shucchojo</i>) y centros sociales (<i>Kominkan</i>), etc. *El examen médico específico se realizará en el <i>Hoken Center</i> y en las sucursales designadas
Solicitud	- Vía telefónica - División para el Mejoramiento de la Salud (<i>Kenko soshin-ka</i>), <i>Hoken Center</i>
Observaciones	- A los ciudadanos que el año pasado realizaron este conjunto de exámenes, se les mandará un aviso para este año - Solamente las personas inscritas en el Seguro de Salud para Ancianos (<i>Koki Koreisha Iryou Hoken</i>) y poseen un cupón del Examen médico interjurisdiccional (<i>Koiki Rengo</i>), podrán realizar este examen en el <i>Hoken Center</i> y en las sucursales designadas.

Examen de Cáncer de Estómago (<i>I-gan Kenshin</i>)	
Dirigido a	- Ciudadanos mayores de 35 años de edad
Exámenes	- Valium
Costo	820 yen

Examen de Cáncer del Intestino Grueso (<i>Daicho-gan Kenshin</i>)	
Dirigido a	- Ciudadanos mayores de 35 años de edad
Exámenes	- Análisis fecales
Costo	410 yen

Examen de Próstata (<i>Zenritsusen-gan</i>)	
Dirigido a	- Ciudadanos mayores de 50 años de edad
Exámenes	- Análisis de sangre
Costo	410 yen

Examen del Virus de la Hepatitis (<i>Kan-en Virus</i>)	
Dirigido a	- Ciudadanos entre 40 y 70 años de edad y no ha realizado anteriormente éste examen
Exámenes	- Análisis de sangre
Costo	410 yen

Examen Médico Específico (<i>Tokutei Kenshin</i>)	
Dirigido a	- Ciudadanos mayores de 40 años de edad y menores de 74 años de edad, inscritos en el Seguro Nacional de Salud (<i>Kokumin Kenko Hoken</i>)
Exámenes	- Análisis de sangre - Análisis de orina - Electrocardiograma y otros



Mayor Información: División para el Mejoramiento de la Salud (Kenko Zoshin Ka) ☎ 22-2727



Subsidio a la familia monoparental (Jido Fuyo Teate)

Se otorga esta ayuda al padre/madre sola, que tiene a su cargo el cuidado de un menor de 18 años, cuyos ingresos son limitados. Además para recibir esta ayuda es indispensable cumplir con cualquiera de las condiciones detalladas líneas abajo:

Condiciones:	1. El menor cuyos padres están divorciados. 2. El menor cuyo padre o madre ha fallecido o está desaparecido. 3. El menor cuyo padre o madre padece de discapacidad grave. 4. El menor cuyo padre o madre está bajo arresto o confinamiento por más de 1 año. 5. El menor que ha sido abandonado o desamparado por más de 1 año ya sea por el padre o madre. 6. El menor que es declarado bajo protección judicial a causa de la violencia doméstica efectuada por el padre o madre. 7. El menor nacido fuera del matrimonio. * Recibirá la ayuda hasta el primer 31 de Marzo desde que el menor cumple 18 años de edad.		
Modificación del monto del subsidio desde Abril 2018	Hasta Marzo		Apartir de Abril
	Abono total	¥ 42,290	¥ 42,500
	Abono Parcial	¥ 9,980 ~ ¥ 42,280	¥ 10,030 ~ ¥ 42,490
* A partir de Abril el 2do y 3er hijo tendrá una alza del 0.5%			
Período a recibir	Diciembre 2017 ~ Marzo 2018.		
Fecha de Depósito	Miércoles 11 de Abril 2018		



Mayores Informes : División de Bienestar al Niño (*Kodomo-Mirai-ka*). ☎ 22-1146

Ayuda en los gastos de educación de los estudiantes de Primaria y Secundaria



Las familias las cuales tienen hijos en Primaria y Secundaria y tengan problemas para pagar los gastos educativos por razones económicas.

Dirigido a	<ul style="list-style-type: none"> • Las personas que reciben exención de impuestos. • Subsidio de alimentos para niños.
Contenido	Ayuda en los gastos del refrigerio escolar y los útiles escolares.
Inscripción	Llene el formulario que se encuentra en el colegio y preséntelo en la escuela. Posiblemente tenga que presentar documentos que comprueben la cantidad de ingresos.

Mayores Informes Sección de Educación Escolar (*Gakko Kyoiku Ka*) ☎ 22-1184



Inscripción para las Viviendas Municipales

Ubicación	Awakura / Tsukinowa / Shirao / Fujimigaoka Jutaku
Fecha de Ingreso	Domingo 1ro de Julio de 2018
Vacantes	10 Viviendas
Monto del Alquiler	¥ 13,000 ~ 58,000 yen (Se determina según el ingreso familiar)
Período de Inscripción	Martes 1ero de Mayo ~ Lunes 14 de Mayo de 2018.
Fecha de Sorteo	Viernes 18 de Mayo de 2018. (Es obligatorio estar presente el día del sorteo. Puede solicitar a alguien en su reemplazo)



Mayor Información: División de Viviendas Municipales (*Jutaku-Eizen-ka*). ☎ 22-1163



Look! Aprendamos Japonés

Periodo	Domingo 8 de Mayo ~ Domingo 10 de Julio (todos los Martes)
Día	Martes / 10 clases
Hora	19:00 horas ~ 20:30horas
Objetivo	Extranjeros que desean aprender el japonés
costo	3,000 yenes
Lugar	Fujinomiya Eki mae Koryu Center “Kirara”
Vacantes	15 personas



Mayor Información: Secretaría de FAIR (frente a la estación de Fujinomiya, en el Centro de intercambio *Kirara*)

(*Eki Mae Koryu Center Kirara*) Tel. 22-8111



La Municipalidad de Fujinomiya atiende Todos los Miércoles en los siguientes Sectores hasta las 19:00 horas.

Sectores	Trámites que pueden ser efectuados
Registro Civil <i>(Shimin-ka)</i> Telf. 22-1134 / Fax 28-1352	<ul style="list-style-type: none"> Registro del Sello Personal (Inkan). Emisión de Certificados (Partidas , Domicilio, Koseki).
Pago de Impuestos Municipales <i>(Shuno-ka)</i> Telf. 22-1129 / Fax 22-1227	<ul style="list-style-type: none"> Pago de Impuesto. Certificado de impuestos e ingresos.

※ Si el Miércoles cae en un día feriado, no habrá atención.



La Municipalidad de Fujinomiya también atiende el 1er Domingo de cada Mes, desde las 8:30 ~17:00 horas.

Sectores	Trámites que pueden ser efectuados
Registro Civil <i>(Shimin-ka)</i> Telf. 22-1134	<ul style="list-style-type: none"> Trámites de registro (Nacimiento, Casamiento, Fallecimiento, etc.) Cambio de dirección. Registro del sello personal (Inkan). Certificados (Residencia, Koseki, Inkan, etc.) Pasaporte (solamente recepción, no habrá emisión) * Los certificados (Residencia, Koseki, Inkan, etc.) de la ciudad de Fuji serán extendidos de 9:00 ~ 16:00 horas
Seguro Nacional de Salud y Pensión <i>(Hoken-Nenkin-ka)</i> Telf. 22-1138	<ul style="list-style-type: none"> Inscripción y Emisión Libreta de auxilio para gastos médicos.
Ayuda para Niños <i>(Kodomomirai-ka)</i> Telf. 22-1146	Mayores Informes: División de Planificación del Bienestar <i>(Fukushi Kikaku Ka)</i> ☎ 22-1457 <ul style="list-style-type: none"> Inscripción y Emisión.
Pago de Impuestos Municipales <i>(Shuno-ka)</i> Telf. 22-1129	<ul style="list-style-type: none"> Consulta sobre la forma de pago de impuestos. Certificados de renta y pagos de impuestos.



Notificación al Seguro Nacional de Salud dentro de los 14 días

	Situación	Documentos Necesarios
Ingreso al Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenko Hoken)	Por traslado e inscripción en el Registro de la ciudad	Constancia de salida de la ciudad donde residía
	Por salida del Seguro de salud del centro de trabajo (Shakai Hoken)	Constancia de salida del Seguro de salud de la empresa (Shakai Hoken)
	Por pérdida de la calidad de dependiente del asegurado al seguro salud del centro de trabajo (Shakai Hoken)	
	Por el nacimiento de un nuevo miembro familiar	Tarjeta de Seguro de Salud/Libreta Materno-infantil
Salida del Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenko Hoken)	Por el traslado a otra ciudad	Tarjeta del seguro nacional de salud (Kokumin Kenko Hoken)
	Por ingreso al sistema del seguro de salud del centro de trabajo(Shakai Hoken)	Constancia de ingreso al sistema del seguro de salud del Centro de trabajo(Shakai Hoken)
	Por ingreso al seguro del centro de trabajo como dependiente del trabajador	
	Por el inicio de percepción de la ayuda social	Tarjeta de seguro Nacional de salud(Kokumin Kenko Hoken), Aviso de confirmación del subsidio de ayuda social
	Por caso de fallecimiento	Tarjeta de seguro Nacional de salud (Kokumin Kenko Hoken), Constancia de fallecimiento
Otros	Modificación de Nombre, Dirección o Titular familiar	Tarjeta de Salud (Hokensho)
	Pérdida o invalidez de la tarjeta por causa de suciedad	Tarjeta de Salud, (Hokensho) documento de identidad
	Traslado a otra ciudad por razones de estudio	Tarjeta de Salud, (Hokensho) Constancia de estudiante
	<ul style="list-style-type: none"> • Trámite tardío de inscripción al sistema del Seguro Nacional del Salud (Kokumin Kenko Hoken), La calidad de asegurado no se establece a partir de la inscripción, sino desde el momento en que puede gozar del derecho de uso, lo que conlleva al pago con efectos retroactivos del seguro de salud. • Comunicación tardía del Retiro del sistema del Seguro nacional de Salud(Kokumin Kenko Hoken): Después de inscribirse al Seguro de salud del centro de trabajo (Shakai Hoken) y utiliza la tarjeta del Seguro nacional de Salud(Kokumin Kenko Hoken) para atenderse en el hospital. Deberá posteriormente pagar la parte cubierta por el Seguro nacional de Salud(Kokumin Kenko Hoken). 	



Mayor Información: División de Seguro de Salud y Jubilación (Hoken Nenkin-ka). ☎ 22-1138 / Fax: 28-1351



Horario de Consultas en la Municipalidad

Tipo de consulta	Día	Hora
Extranjeros	Lunes a Viernes Excepto feriados	8:30 ~ 17:00
General		9:00 ~ 16:00
Consumidor		
Laboral	13 de Abril	9:00 ~ 12:00
Trabajo en casa (Naishoku)	Lunes y Jueves	9:00 ~ 16:00



Mayor Información: División consultas de la vida cotidiana (Shimin-seikatsu-ka) ☎ 22-1196
 Consultoría para extranjeros (Gaikokujin soudan shitsu) ☎ 22-1246



DESCANSO DEL CENTRO DE LIMPIEZA Y DE RECOLECTA DE BASURA



No podra desechar la basura , ni llevarla al Centro de Limpieza los días:

Mayo	Viernes (feriado) 04 ~ Domingo 06
-------------	-----------------------------------

Descanso de recolectores y limpieza de pozo de Silo

Mayo	Jueves (feriado) 03 ~ Domingo 06
-------------	----------------------------------



Calendario Anual de Recolección de Basura

La División del Medio Ambiente (*Seikatsu kankyo-ka*) ha puesto a disposición del público en general el nuevo “Calendario de Basura del año fiscal 2018” (Abril 2018~ Marzo 2019). También puede ser solicitado en diferentes idiomas como: **Español**, Inglés, Portugués, Chino y Coreano

En la Consultaría para extranjeros de la Municipalidad podrá obtener los calendarios en **Español y Portugués**.



Mayor Información:

Recolecta de basura Municipalidad de Fujinomiya. División del Medio Ambiente
 (*Seikatsu kankyo-ka*). Telf: 22-1137 / Fax: 22-1207
 Centro de recolección de basura (*Seiso Center*) Telf: 58-2667 / Fax: 58-2385

Población de la Ciudad de Fujinomiya

	Masculino:	Femenino:	TOTAL:	Familias:
Población:	66,029	67,509	133,538	55,775
Variación:	(-31)	(-28)	(-59)	(+ 47)

Datos al 1ro de marzo de 2018. Datos comparados con el mes anterior

Editado por: División de Consultas de la Vida Cotidiana (*Shimim Seikatsu-ka*)
 Municipalidad de Fujinomiya.
 Yumizawa-cho 150 Fujinomiya-shi. ☎418-8601
 Tel: 0544-22-1486 / Fax: 0544-22-1284.

Publicado por: Asociación de Relaciones Internacionales de Fujinomiya (*FAIR*).
 Ekimae Koryu Center (*Kirara*) Chuo-cho 5-7 ☎418-0065
 Tel: 0544-22-8111/ Fax: 0544-22-8112.
 e-mail: info@fair-fujinomiya.com [http:// www.fair-fujinomiya.com](http://www.fair-fujinomiya.com)